

Jews who were good employers to Croatian girls and women who worked in their households

Other document types / Ostale vrste dokumenata

Publication year / Godina izdavanja: **2024**

Permanent link / Trajna poveznica: <https://urn.nsk.hr/urn:nbn:hr:172:921566>

Rights / Prava: [Public Domain Mark 1.0](#)/Javno dobro. Autorsko pravo je isteklo.

Download date / Datum preuzimanja: **2025-01-30**

Repository / Repozitorij:

[Repository of Faculty of humanities and social sciences](#)



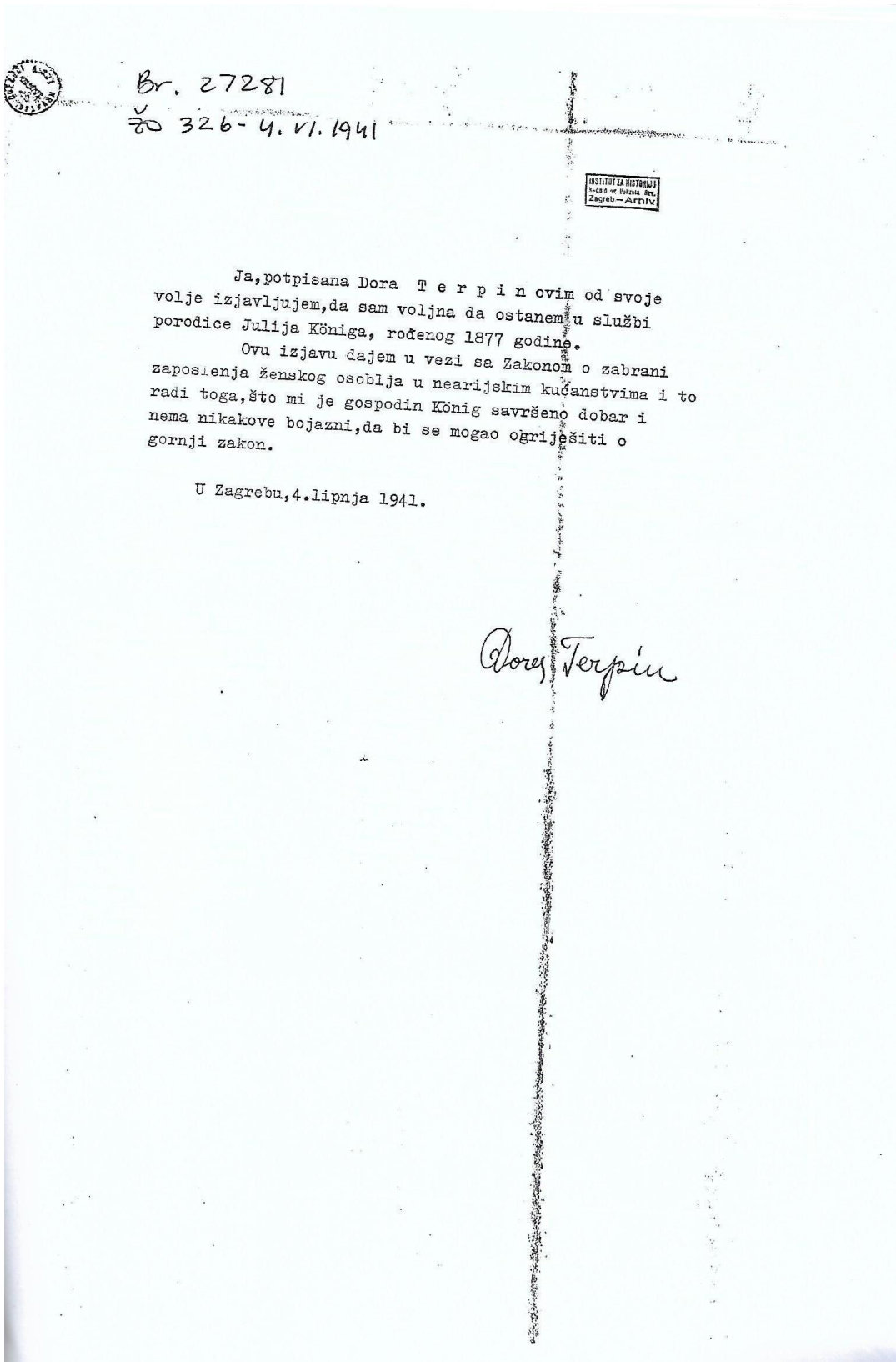
UNIVERSITY OF SPLIT

The logo for 'dabar', featuring a stylized black and red graphic above the word 'dabar' in a lowercase, sans-serif font.

DIGITALNI AKADEMSKI ARHIVI I REPOZITORIJI

Petitions category "Jews who were good employers to Croatian girls and women who worked in their households" sent by Croatian women to government and officials of the Independent state of Croatia of 1941-1945 to stay in Jewish households (n=3)

Document No 1 Dora Terpin on behalf of Julije König on 4 June 1941



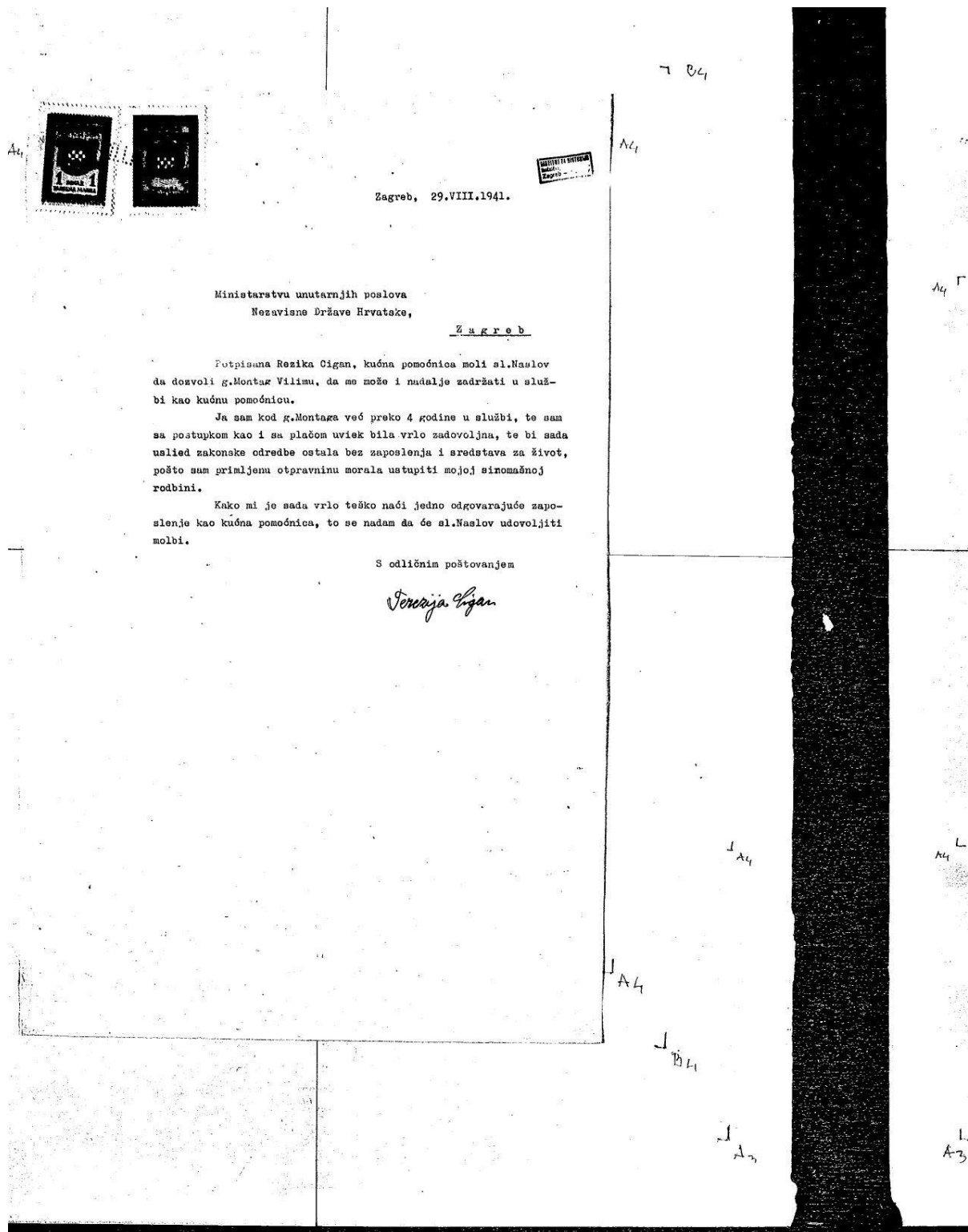
Translation:

I, undersigned Dora T e r p i n, am hereby voluntarily declaring that I am willing to stay in the service of Julije König's (born 1877) family.

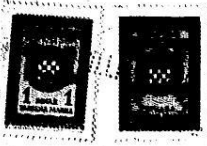
I am making this statement regarding the law by which it is prohibited to employ a female employee in a non-Aryan household, because Mr. König is a perfectly good person and I have no fear he could sin against the mentioned law.

In Zagreb, 4 June 1941

(Signature)



A4



Zagreb, 29.VIII.1941.

KONTROLA DOSTAVA
Zagreb

7 B4

A4

Ministarstvu unutarnjih poslova
Nezavisne Države Hrvatske,

Z a g r e b

Potpisana Rezika Cigan, kućna pomoćnica moli sl.Naslov da dozvoli g.Montag Vilimu, da me može i nadalje zadržati u službi kao kućnu pomoćnicu.

Ja sam kod g.Montaga već preko 4 godine u službi, te sam sa postupkom kao i sa plaćom uvijek bila vrlo zadovoljna, te bi sada uslijed zakonske odredbe ostala bez zaposlenja i sredstava za život, pošto sam primljenu otpremninu morala ustupiti mojoj sinovljinj rodbini.

Kako mi je sada vrlo teško naći jedno odgovarajuće zaposlenje kao kućna pomoćnica, to se nadam da će sl.Naslov udovoljiti molbi.

S odličnim poštovanjem

Terezija Cigan

A4

A4

A4

A4

B4

A3

A3

Translation:

Zagreb, 29 August 1941

To the Ministry of Internal Affairs
of Independent State of Croatia,

Z a g r e b

Undersigned Rezika Cigan, a housekeeper, pleads the famous title to allow Mr. Vilim Montag to keep me in my service as a housekeeper.

I have been in Mr. Montag's service for over 4 years, and I have always been content both with his treatment and the salary, but now, due to the law decree I could lose my employment and means for life, since I had to give my severance pay to my poor relatives.

Since it is very hard for me to find another employment as a housekeeper, I hope the famous title will answer positively to my petition.

With great respect,

Terezija Cigan (Signature)

Tit.

Ministarstvu unutrašnjih poslova

1066
Zagreb

Niže potpisana Katarina Mesarić r. Trojner slobodna sam uputiti o. j. naslovu slijedeću moju

H i t n u m o l b u :

Rodjena sam 25/IV.1899. u Pretetincu kraj Nedelišća, te sam se udala za Josipa Mesarića s kojim sam imala troje djece. Moj je muž bio namješten u banci Turković, ali je prije nekoliko godina umro naprasnom smrću. Tada sam ostala sa troje neopskrbljene djece u beznačnoj situaciji, te mi je trgovac na Trešnjevki kod kojeg sam se bila zadužila, htio zaplijeniti sve pokućstvo. Iz te nevolje spasio me je moj sadašnji poslodavac g. David Schleien, Zgb. Kukovičeva 34/II. On me je 1. svibnja g. 1938. namjestio u svojem kućanstvu kao kuharicu, a ujedno je pristao da moja malodobna, neopskrbljena djeca Štefek i Zdenkica također preko cijelog dana borave samom u njegovom stanu i tako se hrane, dok se je najstarija kćerka međutim udala. Iako je to ostalo i do današnjega dana, pa ja i moja djeca šitav dan boravimo i hranimo se u kući mog poslodavca, dok mi on povrh mjesečne plaće daje još Din. 200.- za starijinu, tako te je šitava moja obitelj na taj način opskrbljena.

Prema naredbi o uposlenju arijske posluge u nearijskim kućanstvima, morala bih ja koncem ovoga mjeseca napustiti moje dosadanje namještenje. Moj mi je poslodavac dodaje jučer isplatio zakonom propisanu otpremninu u iznosu od Din. 4.050.- ali taj novac meni nikako ne može biti nadomjestak za stalno uzdržavanje mene i moje porodice. Kako sam već preko 42 god. stara, a stanujem i onako odijeljeno od mog poslodavca, to bih usrdno molila o. j. naslov, da mi izvoli odobriti da i nadalje ostanem u svom dosadanjem namještenju, premda moj poslodavac nije arijac, već židov po zakonu iako je pokršten.

Ujedno molim, da mi se izvoli izdati privremena dozvola uposlenja kod mog poslodavca, kako bih do rješenja molbe i nadalje mogla vršiti povjereni mi posao.

Pouzdanost se nadam, da će o. j. naslov useti ovu moju u obzir i doskora je povoljno riješiti, te u tom očekivanju bilježim
Za dom spremna!

Moj stan: III. Tenjanske Ledine
broj 22

Katarina Mesarić

NEZAVISNA DRŽAVA HRVATSKA
MINISTARSTVO UNUTARNJIH POSLOVA

Primljeno, dne 27. VIII. 1941

Broj 34221 priloga

Translation:

To

Ministry of Internal Affairs

Z a g r e b

Undersigned Katarina Mesarić born Trojner feels free to send to the esteemed title the following

U r g e n t p e t i t i o n:

I was born on 25 April 1899, in Pretetinec, close to Nedelišće, and I got married to Josip Mesarić with whom I had three children. My husband was employed in Turković Bank, but couple of years ago he died with sudden death. I remained alone with three small children in a desperate situation, and I got indebted with a trader from Trešnjavka and he tried to take away my furniture. I was saved from this trouble by my current employer Mr. David Schleien, from Zagreb, 34 Kukovićeve Street, 2nd floor. On 1 May 1938, he hired me as a cook in his household, and he also allowed to my underage children, Štefek and Zdenkica, to spend their time during the day with me in his apartment and eat there (my oldest daughter meanwhile got married). It is like that even today – all day we live and eat in the house of my employer, and he gives me not only my monthly salary, but also additional 200 Dinars to pay the rent, and this allows my family to live normally.

By the order on Aryans being employed in non-Aryan households, I would have to leave my current job by the end of this month. Yesterday my employer paid a severance pay (4050 Dinars), but this money cannot be a compensation for the permanent needs of me and my family. Since I am already over 42 years old, and I do not live together with my employer, I would like to ask the esteemed title to allow me to stay employed at this job, even though my employer is not an Aryan, but a Jew, although he was baptized.

I would also like to ask you for a temporary permit to be able to work at my employer's place, so that I could work there till my petition gets an answer.

I sure hope that the esteemed title will take my petition into consideration and resolve it positively. Till then, I am

For homeland – ready!

My apartment: N. 3, 22 Trnjanske ledine

Katarina Mesarić

Source:

Hrvatski državni arhiv (HDA) [Croatian State Archives]. Ravnateljstvo ustaškog redarstva (RUR) – Židovski odsjek [Headquarter of Ustasha Police – Jewish Section], 252. Zagreb, Croatia

United States Holocaust Memorial Museum (USHMM). A. 0019, Reel 2 file 2 / A.0027, Ree1 file 4. Washington, DC, 1998.